

Rectorat de l’académie de Normandie

Délégation de région académique

aux relations européennes et internationales

et à la coopération

drareic@ac-normandie.fr

|  |  |
| --- | --- |
| **Organisme**  **d’envoi** |  |
| **Organisme d’accueil** |  |
| **Participant**  **Nom et prénom**  **Fonction**  **Etablissement** |  |
| **Code projet** | **🞏 CANEFP23 : 2023-1-FR01-KA121-VET-000139691**  **🞏 CANEFP24 : 2024-1-FR01-KA121-VET-000228297**  **🞎 CANSCO23 : 2023-1-FR01-KA121- SCH-000138756**  **🞎 CANSCO24 : 2024-1-FR01-KA121- SCH-000227274** |

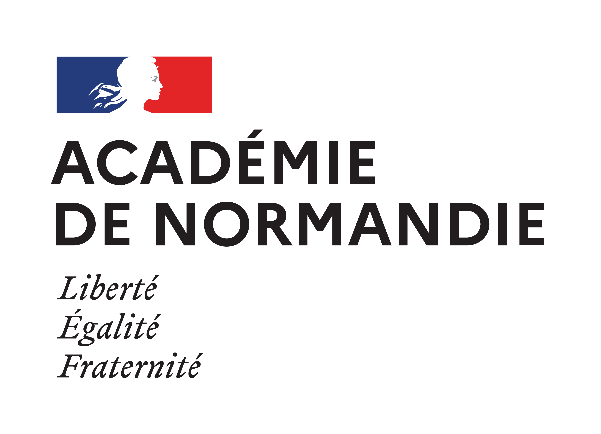


Erasmus+

Enrichit les vies, ouvre les esprits.

***Mobilité de personnel***

**Contrat pédagogique et financier**



**Délégation de région académique**

**aux relations européennes et internationales**

**et à la coopération**

**Délégation de région académique**

**aux relations européennes et internationales**

**et à la coopération**

Affaire suivie par :

Jean Joël TEIXEIRA

Didier HOCHET

Adèle PELFRENE

Mél. drareic@ac-normandie.fr

Vous participez à une mobilité dans le cadre d’une accréditation ERASMUS+ portée par l’IFPRA (Institut de la Formation Professionnelle en Région Académique) qui est une entité de l’académie de Normandie.

Votre établissement a signé une convention financière avec l’IFPRA pour obtenir des subventions pour financer votre mobilité.

Avant de participer à la mobilité, vous devez :

* Compléter et signer le contrat pédagogique
* Compléter et signer le contrat financier
* Le cas échéant, remettre les pièces justifiant des critères JAMO (notification de bourse, attestation de domicile etc…)
* Assister à la réunion de préparation à la mobilité
* Réaliser le test de positionnement en langue sur la plateforme Eu Academy et remettre dans votre pochette l’attestation CECRL que vous aurez pris le soin de télécharger.

Après votre mobilité, vous devez :

* Remettre à votre établissement l’attestation de présence et le contrat pédagogique signé par votre organisme d’accueil.
* Rendre un compte rendu de votre mobilité
* Réaliser le test de positionnement en langue sur la plateforme Eu Academy et remettre dans votre pochette l’attestation CECRL que vous aurez pris le soin de télécharger.
* Compléter l’enquête EU Survey
* Renseigner l’Europass Mobilité
* Ordre de mission et arrêté de nomination
* Participer à un projet de communication et de valorisation de votre mobilité

**IFPRA Normandie**

**Pôle Europe**

Affaire suivie par :

Xavier FONTAINE

François Emmanuel MACOU

Assia DJELTI

Mél. ifpra-gestion-mobilites@ac-normandie.fr

**Délégation de région académique**

**aux relations européennes et internationales**

Affaire suivie par :

Jean Joël TEXEIRA

Didier HOCHET

Adèle PELFRENE

Mél. [drareic@ac-normandie.fr](mailto:drareic@ac-normandie.fr)

**CONTRAT PEDAGOGIQUE ERASMUS +**

***Erasmus+ learning agreement***

**1. Objectif du contrat pédagogique** / *Purpose of the learning agreement*

Ce contrat pédagogique définit les conditions et les acquis d’apprentissage attendus d’une mobilité à des fins d’apprentissage organisée dans le cadre du programme Erasmus+. Les parties prenantes à ce contrat doivent se conformer aux règles et aux standards de qualité du programme. ***/*** *This learning agreement defines the conditions and expected outcomes of a learning mobility organised within the framework of the Erasmus+ programme. Parties in this agreement shall abide by the programme’s rules and quality standards.*

**2. Informations sur la mobilité à des fins d’apprentissage** / *Information about the learning mobility*

|  |  |
| --- | --- |
| Secteur / *Field* | 🞏 Enseignement scolaire */ school education*  🞏 Enseignement et formation professionnels */ Vocational education and training* |
| Type d’activité / *Activity type*  Personnels / *Staff* | 🞏 Observation en situation de travail / *Job shadowing*  🞏 Mission d’enseignement et de formation / Teaching or training assignements  🞏 Cours et formation / *Courses and training*  🞏 Visite préparatoire / *Preparatory visit* |
| Format / *Mode* | 🞎 Physique (Physical) 🞎 Hybride (Blended) 🞎 Virtuelle (Virtual) |
| Date de début / *Start date* |  |
| Date de fin / *End date* |  |

**3. Parties prenantes au contrat pédagogique** / *Parties to the learning agreement*

Le contrat pédagogique est conclu entre le participant à la mobilité à des fins d’apprentissage, l’organisme d’envoi et l’organisme d’accueil. */ The learning agreement is concluded between the participant in the learning mobility, the sending organisation and the hosting organisation.*

**3.1. Participant à la mobilité à des fins d’apprentissage** / *Participant in the learning mobility*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom / *Name* |  |
| Prénom / *First Name* |  |
| Adresse / *Address* |  |
| Email |  |
| Numéro de téléphone / *Phone Number* | +33 (0) |

**3.2. Organisme d’envoi** / *Sending organisation*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’organisme / *Organisation name* |  |
| Adresse de l’organisme / *Address* |  |
| Email de l’organisme */ Email* |  |
| Téléphone / *Phone Number* | +33 (0) |

**3.3. Organisme d’accueil** / *Hosting organisation*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom de l’organisme / *Organisation name* |  |
| Adresse de l’organisme / *Address* |  |
| Email de l’organisme */ Email* |  |
| Téléphone / *Phone Number* |  |

**4. Contexte d’apprentissage** / *Learning context*

Au sein de l’organisme d’envoi, le participant occupe actuellement la fonction suivante : / *At the sending organisation, the participant is currently working in the following capacity :*

|  |  |
| --- | --- |
| **Fonction** | 🞏 personnel enseignant  🞏 personnel administratif  🞏 personnel d’encadrement  🞏 personnel santé et social  🞏 personnel de vie scolaire  🞏 personnel et agents techniques  🞏 autre : précisez…………………………………………………… |
| **Grade** |  |
| **Tâches principales** | [Brève description des principales tâches au sein de l’organisme d’envoi] / *[Short description of the participant’s main work tasks at the sending organisation]* |

Niveau dans le Cadre Européen des Certifications ***/ Level in the European Qualifications Framework:***

Entourez le niveau obtenu après le test de positionnement sur la plateforme EUAcademy

**Avant la mobilité**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |

**Après la mobilité**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |

**5. Programme et acquis d’apprentissage** / ***Programme and learning outcomes***

Les parties ont convenu que les acquis d’apprentissage suivants devraient être atteints au cours de la mobilité à des fins d’apprentissage : */ The parties have agreed that the following learning outcomes should be achieved during the learning mobility :*

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

**L’établissement d’envoi délivrera l’Europass mobilité à chaque participant (Cf. Guide Europass)**

**6. Suivi et tutorat du participant durant l’activité** / *Monitoring, mentoring and support during the activity*

**6.1. Personne responsable au sein de l’organisme d’accueil** / *Responsible persons at the hosting organisation*

La personne suivante de l'organisme d'accueil est chargée de présenter au participant ses activités et ses tâches au sein de l'organisme d'accueil, de lui fournir un soutien pratique, de suivre ses progrès d'apprentissage, de l'aider à atteindre les acquis d'apprentissage attendus et de l'aider à s'intégrer dans les routines quotidiennes et le contexte social de l'organisme d’accueil. / *The following person at the hosting organisation is tasked with introducing the participant to their activities and tasks at the hosting organisation, providing practical support, monitoring their learning progress, supporting them to achieve the expected learning outcomes, and helping them to integrate into the daily routines and the social context at the hosting organisation.*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom complet : */ Full name :* |  |
| Intitulé du poste : */ Job title :* |  |
| Adresse mail : */ Email :* |  |
| Numéro(s) de téléphone : / *Phone number(s) :* |  |
| Responsabilités : / *Responsibilities :* |  |

**6.2. Personne responsable dans l’organisme d’envoi** / ***Responsible persons at the sending organisation***

La personne suivante de l'organisme d'envoi est chargée de suivre les progrès des participants et de fournir un contenu ou un soutien pratique de la part de l'organisme d'envoi. / *The following person at the sending organisation is tasked with following the participants’ progress and providing content or practical support from the side of the sending organisation.*

|  |  |
| --- | --- |
| Nom complet : */ Full name :* |  |
| Intitulé du poste : */ Job title :* |  |
| Adresse mail : */ Email :* |  |
| Numéro(s) de téléphone : / Phone number(s) : |  |
| Responsabilités : / *Responsibilities :* |  |

**6.3 Modalités de suivi et de tutorat / Mentoring and monitoring arrangements**

Au minimum, les modalités de suivi et de tutorat comprendront les activités suivantes : */ As a minimum, the monitoring and mentoring arrangements will include the following activities :*

- [Activité 1] */ [Activity 1]*

- [Activité 2] */ [Activity 2]*

- [etc.]

[Indiquez le type de suivi et de tutorat qui seront mis en place, par exemple : dialogues programmés, examens périodiques des acquis d'apprentissage et des tâches accomplies, consultations entre les tuteurs de l'organisme d'accueil et d'envoi, etc. */ [List what kind of monitoring and mentoring arrangements will be put in place, for example: scheduled dialogues, periodical reviews of the learning outcomes and completed tasks, consultations between the mentors at the hosting and sending organisation, etc.]*

**7. Evaluation des acquis d’apprentissage** / *Evaluation of learning outcomes*

Après l'activité de mobilité, les acquis d'apprentissage du participant seront évalués de la manière suivante / *After the mobility activity, the participant’s learning outcomes will be assessed in the following way:*

|  |  |
| --- | --- |
| Modalités d’évaluation : / *Evaluation format :*  [Décrivez les modalités d'évaluation prévus, par exemple en termes d'examen écrit ou oral, de travaux pratiques obligatoires, de contrôle continu ou d'examen ponctuel, de rapport structuré, d'éléments d'auto-évaluation, etc.] */ [Describe the planned evaluation formats, for example in terms written or oral examination, required practical tasks, continuous assessment or punctual examination, structured report, self-assessment elements, etc.]* |  |
| Critère d’évaluation : / *Evaluation criteria :* |  |
| Procédures d’évaluation : / *Evaluation procedures :*  [Décrivez le processus et les procédures d'évaluation : où aura lieu l'évaluation (organisme d'envoi ou d'accueil), qui seront les évaluateurs, la procédure en cas de contestation des résultats, comment les résultats et/ou les notes seront transmis entre l'organisme d'accueil et l'organisme d'envoi, etc.] */ [Describe the evaluation process and procedures: where is it going to take place (sending or hosting organisation), who will be the evaluators, procedure in case of contested results, how are the results and/or grades going to be transmitted between the hosting and the sending organisation, etc.]* |  |

**8. Reconnaissance des acquis d’apprentissage** **/ Recognition of learning outcomes**

Les acquis d’apprentissage atteints par le participant seront reconnus de la manière suivante : / *The learning outcomes attained by the participant will be recognised in the following way :*

[Expliquez les conditions dans lesquelles les différents acquis d’apprentissage seront reconnus. / *Explain the conditions under which the different learning outcomes will be recognised].*

[Définissez qui sera responsable du processus de reconnaissance et comment les acquis d’apprentissage reconnus seront enregistrés dans le dossier de l’apprenant.] / *[Define who will be responsible for the recognition process and how are the recognised learning outcomes going to be registered in the learner’s records.]*

[Dressez la liste des documents (numériques ou papiers) qui doivent être délivrés pour assurer la reconnaissance des acquis d’apprentissage. Associez à chaque document l’organisme chargé de le délivrer, le destinataire du document et le délai indicatif de délivrance du document.] / *[List the documents (digital or paper) that mus be issued to ensure the recognition of learning outcomes. Link to each document the organisation responsible to issue it, the recipient of the document and the indicative time frame for issuing the document.]*

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

.……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

🞏 Je m’engage à m’inscrire à l’examen de certification pour l’habilitation à enseigner une discipline non linguistique.

**9. Dispositions supplémentaires / Additional provisions**

Si nécessaire, explicitez ici toute autre disposition spécifique à la mobilité individuelle. Il peut s'agir, par exemple, d'arrangements avec les familles d'accueil, d'un code de conduite applicable ou d'autres documents annexes. Si aucune disposition supplémentaire ne s'applique, veuillez indiquer "Sans objet"]. */ [If needed, introduce here any other provisions specific to the individual mobility. For example, this can be: arrangements with hosting families, an applicable code of conduct or other annexes. If no additional provisions apply, please indicate ‘Not applicable’.]*

**10. Signatures**

Les signataires confirment qu'ils ont compris et approuvent le contenu de cet accord. / *The signatories confirm that they understood and approve the content of this agreement.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Le participant :**  Nom :  Prénom :  Date :  Lieu :  Signature : | **Supérieur hiérarchique :**  Nom :  Prénom :  Date :  Lieu :  Signature : |

|  |  |
| --- | --- |
| **Pour l’EAFC :**  Nom :  Prénom :  Fonction :  Date :  Lieu :  Signature : | **Pour l’organisme d’accueil :**  Nom :  Prénom :  Fonction :  Date :  Lieu :  Signature : |

**IFPRA Normandie**

**Pôle Europe**

Affaire suivie par :

Xavier FONTAINE

François Emmanuel MACOU

Assia DJELTI

Mél. ifpra-gestion-mobilites@ac-normandie.fr

**Délégation de région académique**

**aux relations européennes**

**et internationales**

Affaire suivie par :

Jean Joël TEIXEIRA

Didier HOCHET

Adèle PELFRENE

Mél. [drareic@ac-normandie.fr](mailto:drareic@ac-normandie.fr)

**CONTRAT FINANCIER ERASMUS +**

***Erasmus+ grant agreement***

**PRÉAMBULE**

*PREAMBLE*

Vu le règlement (UE) n° 1719/2013 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2013 établissant "Erasmus+", le programme de l'Union pour l'éducation, la formation, la jeunesse et le sport,

Vu la convention de subvention référencée :

🞏 CANEFP23 – n° projet : 2023-1-FR01-KA121-VET-000139691

🞏 CANEFP24 – n° projet : 2024-1-FR01-KA121-VET-000228297

🞎 CANSCO23 - n° projet : 2023-1-FR01-KA121- SCH-000138756

🞎 CANSCO24 - n° projet : 2024-1-FR01-KA121- SCH-000227274

signée entre le L’IFPRA Normandie et l’Agence nationale pour le projet Erasmus+ pour le programme suivant :

🞏 Action clé 1 (KA1) Mobilité des individus dans le secteur de l’enseignement scolaire.

**La présente convention règle les rapports entre :**

**L’organisme, /** *The organisation,*

Nom officiel complet de l’organisme d’envoi / *Full official name of the sending organisation :*

Statut juridique officiel / Official legal form :

Le numéro de registre officiel / *Official registration No :*

Adresse officielle complète / *Official adress in full :*

Email :

Code OID :

**Représenté aux fins de signature par :**

**et le participant,**

Nom(s) et prénom(s) / *Fist name and family name :*

Date de naissance / *Date of birth :*

Adresse officielle complète / *Official adress in full :*

Téléphone / *Phone :*

Email :

Compte bancaire sur lequel le soutien financier sera versé le cas échéant :

|  |  |
| --- | --- |
| **Titulaire du compte bancaire / *Bank account holder :*** |  |
| **Nom de la banque / *Bank name* :** |  |
| **Numéro BIC / *Clearing/BIC/SWIFT number :*** |  |
| **Numéro IBAN / *Account/IBAN number :*** |  |

Les parties mentionnées ci-dessus ont accepté de conclure ce contrat / ***The parties referred to above have agreed to enter into this Agreement.***

Le contrat comprend / *The Agreement is composed of :*

- Les conditions générales / *Terms and Conditions*

- L’Annexe : Contrat d’apprentissage Erasmus+ / *Annex: Erasmus+ Learning Agreement*

Les modalités définies dans les conditions générales prévalent sur celles définies dans les annexes / *The terms set out in the Terms and Conditions will take precedence over those set out in the annex.*

**CONDITIONS GÉNÉRALES**

**TERMS AND CONDITIONS**

**ARTICLE 1 – OBJET DU CONTRAT / SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**

1.1 Le présent accord définit les droits, obligations et conditions applicables au soutien financier accordé pour la réalisation d’une activité de mobilité dans le cadre du programme Erasmus+.

*This agreement sets out the rights and obligations and terms and conditions applicable to the financial support awarded to carry out a mobility activity under the Erasmus+ Programme.*

1.2 L’organisation fournira un soutien au participant pour entreprendre une activité de mobilité.

*The organisation will provide support to the participant for undertaking a mobility activity.*

1.3 Le participant accepte le soutien ou la prestation de services tel que spécifié à l’article 3 et s’engage à réaliser l’activité de mobilité décrite à l’annexe.

*The participant accepts the support or the provision of services as specified in Article 3 and undertakes to carry out the mobility activity as described in the Annex.*

1.4 Tout avenant au présent contrat financier sera demandé et accepté par les deux parties de manière formelle par courrier postal ou par mail.

*Amendments to this grant agreement will be requested and agreed by both parties through a formal notification by letter or by electronic message.*

**ARTICLE 2 – ENTREE EN VIGUEUR DU CONTRAT ET DUREE DE LA MOBILITE / DURATION AND STARTING DATE**

2.1 Le contrat financier entre en vigueur à la date de signature de la dernière des deux parties.

*The grant agreement will enter into force on the date when the last of the two parties signs this grant agreement.*

2.2 Le contrat financier couvrira la période allant du :

*The grant agreement will cover the period from :*

|  |  |
| --- | --- |
| Du *(from)* |  |
| Au *(to)* |  |

**ARTICLE 3 – SOUTIEN FINANCIER / FINANCIAL SUPPORT**

3.1 Le soutien financier est calculé selon les règles de financement indiquées dans le guide du programme Erasmus+ (version 2024).

*The financial support is calculated following the funding rules indicated in the Erasmus+ Programme Guide (2024 version).*

3.2 Le participant recevra un soutien financier des fonds européens Erasmus+ pour

*The participant will receive a financial support from Erasmus+ EU funds for*

|  |  |
| --- | --- |
| Nombre de jours / *Days* |  |

3.3 Le participant peut présenter une demande de prolongation de la période de mobilité physique dans la limite fixée dans le Guide du Programme Erasmus + :

*The participant may submit a request concerning the extension of the physical mobility period up to the maximum activity duration set out in the Erasmus + Programme Guide.*

|  |  |
| --- | --- |
| Nombre de jours |  |

Si l’organisation accepte de prolonger la période de mobilité par écrit, le contrat financier sera modifié en conséquence.

*If the organisation agrees in writing to extend the duration of the mobility period, the agreement will be considered amended.*

3.4 🞎 Option 1

L’organisme fournira au participant le soutien requis sous la forme d’un paiement de : / *The organisation will provide the participant with the required support in the form of a payment of :*

|  |  |
| --- | --- |
| Montant de la contribution |  |

🞎 Option 2

L’organisme accordera au participant le soutien requis sous la forme d’une contribution en nature. L’organisme doit s’assurer que cette prestation fournie répond aux normes de qualité et de sécurité nécessaires.

*The organisation will provide the participant with the required support in the form of direct  
provision of the needed support services. The organisation will ensure that this direct provision of  
services will meet the necessary quality and safety standards.*

🞎 Option 3

L’organisme fournira au participant le soutien requis sous la forme d’un paiement du montant suivant : / *The organisation will provide the participant with the required support in the form of a payment of the following amount :*

|  |  |
| --- | --- |
| Montant de la contribution |  |

Et sous la forme d’une contribution en nature : / *and in the form of direct provisions of :*

🞎 Les frais de voyage / *Travel*

🞎 Le soutien individuel / *Individual support*

🞎 Le soutien linguistique / *Linguistic support*

🞎 Les frais de cours / *Course fees*

🞎 Le soutien pour l’inclusion / Inclusion support

L’organisme s’assurera que la contribution en nature répond aux normes de qualité et de sécurité  
nécessaires.  
*The organisation will ensure that the direct provision of services will meet the necessary quality  
and safety standards.*

3.5 Le participant est en droit de recevoir un remboursement de 100 % des coûts éligibles au titre du soutien pour l’inclusion. Le remboursement des frais encourus liés au soutien pour l’inclusion, le cas échéant, sera effectué sur la base des justificatifs fournis par le participant.

*The participant is entitled to receive a reimbursement of 100% of the eligible inclusion support costs. The reimbursement of costs incurred in connection with the inclusion support, when applicable, shall be based on the supporting documents provided by the participant.*

**ARTICLE 4 – ELIGIBILITE DES COÛTS / ELIGIBILITY OF COSTS**

4.1 Pour être éligibles, les coûts doivent être effectivement utilisés ou produits par le participant au cours de la période visée à l’article 2 et/ou nécessaires à la mise en œuvre de l’activité visée dans l’annexe. Les coûts doivent être conformes à la législation nationale applicable en matière de fiscalité, de travail et de sécurité sociale.

*In order to be eligible, the costs must be actually used or produced by the participant in the period set out in Article 2 and/or necessary for implementing the activity in the Annex. The costs must comply with the applicable national law on taxes, labour and social security.*

4.2 En ce qui concerne les coûts réels (par exemple, le soutien pour l’inclusion des participants), ils doivent être fondés sur des documents justificatifs tels que des factures, des reçus, etc.

*Regarding actual costs (e.g. inclusion support) they must be based on supporting document such as invoices, receipts, etc.*

4.3 Le soutien financier ne peut être utilisé pour couvrir les coûts d’activités déjà financés par des fonds de l’Union européenne. Il est néanmoins compatible avec toute autre source de financement. Dans le cas de la mobilité des apprenants, les revenus, y compris le salaire que le participant pourrait percevoir en travaillant au-delà de ses études/stages, sont compatibles avec les activités d’enseignement, ou pour tout travail en dehors de ses activités de mobilité, pour autant qu’il exerce les activités prévues à l’annexe 1.

*The financial support may not be used too cover costs for activities already funded by Union funds. It is nonetheless compatible with any other source of funding, including a salary that the participant could receive for their traineeship or teachnig activities, or of any work outside their mobility activities as long as they carry ou the activities foreseen in Annex 1.*

4.4 Le participant ne peut pas demander le remboursement des pertes liées à la monnaie de change ou des frais bancaires facturés par la banque du participant, pour les transferts effectués par l’organisme d’envoi.

*The participant may not claim reimbursement for currency exchange losses or bank costs charged by the participant’s bank for transfers from the sending organization.*

**ARTICLE 5 – MODALITES DE PAIEMENT / PAYMENT ARRANGEMENTS**

5.1 Dans les 30 jours calendaires suivant la signature du contrat par les deux parties ou à la réception de la confirmation d’arrivée, et au plus tard à la date de début de la période de mobilité telle que spécifiée à l’article 2.2, un préfinancement est versé au participant à hauteur de 80 % du montant spécifié à l’article 3

*Within 30 calendar days following the signature of the agreement by both parties or upon receipt of confirmation of arrival, and no later than the start date of the mobility period as specified in Article 2.2, a pre-financing will be made to the participant representing [80%]* *of the amount specified in Article 3.*

Dans le cas où le participant ne fournit pas les pièces justificatives dans les temps impartis fixés par l’organisme d’envoi, un report de paiement du préfinancement peut être exceptionnellement accepté, sur la base de raisons justifiées.

*In case the participant did not provide the supporting documents in time, according to the sending organisation's timeline, a later payment of the pre-financing can be exceptionally accepted, based on justified reasons.*

5.2 Si le paiement prévu à l’article 5.1 est inférieur à 100 % du soutien financier, la soumission du questionnaire UE en ligne l’envoi des justificatifs de mobilité sont considérés comme la demande du participant pour le paiement du solde du soutien financier. L’organisme dispose de 45 jours calendaires pour effectuer le paiement du solde ou pour émettre un ordre de recouvrement en cas de remboursement le cas échéant.

*The submission of the participant report via the online EU Survey tool and sending proof of mobility will be considered as the participant's request for payment of the balance of the financial support. The organisation will have 45 calendar days to make the balance payment or to issue a recovery order in case a reimbursement is due.]*

**ARTICLE 6 – RECOUVREMENT / RECOVERY**

6.1 Le soutien financier ou une partie de celui-ci sera récupéré par l'organisation d'envoi si le participant ne respecte pas les termes de la convention. Si le participant met fin à la mobilité avant son terme, ce dernier devra restituer le montant de la subvention déjà versée, sauf accord contraire avec l'organisme d'envoi. L’accord sera signalé par l'organisme d'envoi et accepté par l'Agence nationale.

*The financial support or part thereof will be recovered by the sending organisation if the participant does not comply with the terms of the agreement. If the participant terminates the agreement before it ends, the participant will have to return the amount of the grant already paid, except if agreed differently with the sending organisation. The latter will be reported by the sending organisation and accepted by the National Agency.*

**ARTICLE 7 – ASSURANCE / INSURANCE**

7.1 L’organisme s’assurera que le participant dispose d’une couverture d’assurance adéquate, soit en fournissant lui-même l’assurance, soit en concluant un accord avec l’organisme d’accueil pour que ce dernier fournisse l’assurance, soit en fournissant au participant les informations et le soutien appropriés pour qu’il puisse souscrire une assurance par lui-même .

*The organisation will make sure that the participant has adequate insurance coverage either by providing itself the insurance, or by making an agreement with the receiving organisation for the latter to provide the insurance, or by providing the participant with the relevant information and support to take out an insurance on their own.*

7.2 La couverture d’assurance inclura au minimum une assurance maladie, une assurance responsabilité civile et une assurance accident */ Insurance coverage will include at minimum a health insurance, a liability insurance and an accident insurance.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Compagnie d’assurance** | **Numéro d’assurance** |
|  |  |

7.3 La partie responsable de la souscription de l’assurance est / *The responsible party for taking the insurance coverage is :*

🞏 L’organisme d’envoi

🞏 Le participant

🞏 L’organisme d’accueil

**ARTICLE 8 – SUPPORT LINGUISTIQUE EN LIGNE / ONLINE LINGUISTIC SUPPORT**

8.1 Le participant doit effectuer le test de langue OLS dans les délais définis par le bénéficiaire.

*The participant must carry out the OLS language assessment by the deadline defined by the organisation.*

8.2 Le bénéficiaire fournit au participant un accès à la plateforme OLS dans les délais requis afin de lui permettre de se conformer aux exigences ci-dessus. Le participant informe immédiatement l’organisme s’il rencontre des problèmes techniques, ou tout autre problème, lors de l’utilisation de la plateforme OLS.

*The organisation will provide the participant with access to the OLS platform in a timely manner, in order to enable them to comply with the above requirements. The participant will immediately inform the organisation if they experience any technical or other issues when using the OLS platform.*

**ARTICLE 9 – RAPPORT DU PARTICIPANT (QUESTIONNAIRE U.E) / PARTICIPANT REPORT (EU SURVEY)**

9.1 Le participant devra compléter et soumettre le questionnaire UE en ligne après la mobilité à l’étranger dans les 30 jours calendaires suivant la réception de la notification l’invitant à le faire. Les participants qui ne complètent pas et qui ne soumettent pas le questionnaire UE en ligne seront susceptibles de rembourser partiellement ou intégralement le soutien financier reçu sur demande de leur organisme d’envoi.

*The participant will complete and submit the online EU Survey after the mobility activity abroad within 30 calendar days upon receipt of the invitation to complete it. Participants who fail to complete and submit the online EU Survey may be required by their organisation to partially or fully reimburse the financial support received.*

9.2 Le participant s’engage à remettre **un rapport de mobilité ou un rapport d’étonnement** à l’issue de sa mobilité. La non restitution du rapport peut conduire à une demande de remboursement partiel ou intégral du soutien financier.

*The participant undertakes to submit a mobility report at the end of their mobility. Failure to return the report may lead to a request for partial or full reimbursement of the financial support.*

9.3 Un questionnaire complémentaire en ligne pourra être envoyé au participant afin de rendre  
pleinement compte de la reconnaissance de l’expérience de mobilité.

*A complementary online survey may be sent to the participant allowing for full reporting on  
recognition issues.*

**ARTICLE 10 – ÉTHIQUE ET VALEURS / ETHICS AND VALUES**

10.1 Éthique : l’activité de mobilité doit être menée en conformité avec les grands principes éthiques et le droit européen, international et national en vigueur.

*Ethics: The mobility activity must be carried out in line with the highest ethical standards and the applicable EU, international and national law on ethical principles.*

10.2 Valeurs : le participant doit s’engager à respecter les valeurs fondamentales de l’UE (telles que le respect de la dignité humaine, la liberté, la démocratie, l’égalité, l’État de droit et les droits de l’homme, y compris les droits des minorités).

*Values: The participant must commit to and ensure the respect of basic EU values (such as respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and human rights, including the rights of minorities.*

10.3 Si un participant manque à l’une des obligations citées dans le présent article, la subvention peut être réduite.

*If a participant breaches any of its obligations under this Article, the grant may be reduced.*

**ARTICLE 11 – PROTECTION DES DONNÉES / DATA PROTECTION**

11.1 L’organisme fournira aux participants la déclaration de confidentialité pertinente pour le traitement de leurs données personnelles avant que celles-ci ne soient encodées dans les systèmes informatiques de gestion des mobilités Erasmus+. <https://webgate.ec.europa.eu/erasmus-esc/index/privacy-statement>

*The organisation will provide the participants with the relevant privacy statement for the processing of their personal data before these are encoded in the electronic systems for managing the Erasmus+ mobilities.*

11.2 Toutes les données personnelles présentes au contrat seront traitées conformément au règlement (EC) N° 2018/1725 du Parlement européen et du Conseil pour la protection des individus à l’égard du traitement des données à caractère personnel par les organismes et les organes de l’UE et à la libre circulation de ces données. Ces données seront traitées uniquement dans le cadre de mise en œuvre et du suivi du contrat par l’organisme d’envoi, l’Agence nationale et la Commission européenne, sans préjudice quant à la possibilité de transmission des données aux organes chargés du contrôle et de l’audit conformément à la législation de l’EU (Cour des comptes européenne ou Office Européen de Lutte Anti-fraude).

*All personal data contained in the agreement will be processed in accordance with Regulation (EC) No 2018/1725 of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the EU organisations and bodies and on the free movement of such data. Such data will be processed solely in connection with the implementation and follow-up of the agreement by the sending organisation, the National Agency and the European Commission, without prejudice to the possibility of passing the data to the bodies responsible for inspection and audit in accordance with EU legislation (Court of Auditors or European Antifraud Office (OLAF)).*

11.3 Le participant peut, sur demande écrite, avoir accès à ses données personnelles et corriger toute information inexacte ou incomplète. Le participant adressera toute question concernant le traitement de ses données personnelles à l’organisme d’envoi et/ou à l’Agence nationale. Le participant peut déposer plainte contre le traitement de ses données personnelles auprès du Contrôleur européen de la protection des données en ce qui concerne l’utilisation des données par la Commission européenne.

*The participant may, on written request, gain access to his personal data and correct any information that is inaccurate or incomplete. The participant should address any questions regarding the processing of his/her personal data to the sending organisation and/or the National Agency. The participant may lodge a complaint against the processing of his personal data to the European Data Protection Supervisor with regard to the use of the data by the European Commission.*

**ARTICLE 12 – SUSPENSION DU CONTRAT / AGREEMENT SUSPENSION**

12.1 Le contrat peut être suspendu à l’initiative du participant ou de l’organisme si des circonstances  
exceptionnelles – notamment de force majeure (voir article 16) -en rendent l’exécution impossible  
ou excessivement difficile. La suspension prend effet au jour convenu par notification écrite des  
parties. Le contrat peut être rétabli par la suite.

*The agreement may be suspended by initiative of the participant or of the organisation if  
exceptional circumstances — in particular force majeure (see Article 16) — make implementation  
impossible or excessively difficult. The suspension will take effect on the day agreed by written  
notification by the parties. The agreement may be resumed afterwards.*

12.2 L’organisme peut, à tout moment, suspendre l’accord si le participant a commis ou est soupçonné d’avoir commis :

a) des erreurs substantielles, des irrégularités ou des fraudes,

ou

b) un manquement grave aux obligations découlant du présent contrat ou au cours de son attribution (y compris la mise en œuvre incorrecte de l’action, la soumission de fausses informations, le manquement à l’obligation de fournir les informations requises, la violation des règles éthiques (le cas échéant), etc.)

*The organisation may – at any moment – suspend the agreement, if the participant has comitted or is suspected of having comitted :*

1. *Substantial errors, irregularities or fraud*

*or*

1. *Serious breach of obligations under this Agreement or duringits award (including improper implementation of the action, submission of false information, failure to provide required information, breach of ethics rules (if applicable), etc.)*

12.3 Lorsque les circonstances permettent la reprise de la mise en œuvre du contrat, les parties  
doivent immédiatement convenir de la date de reprise (un jour après la date de fin de la  
suspension). La suspension sera levée à compter de la date de fin de la suspension.

*Once circumstances allow for implementation to resume, the parties must immediately agree on the resumption date (one day after suspension end date). The suspension will be lifted with effect from the suspension end date.*

12.4 Pendant la suspension, aucun soutien financier ne sera versé au participant.  
*During the suspension, no financial support will be paid to the participant.*

12.5 Le participant ne peut prétendre à des dommages et intérêts du fait de la suspension par  
l’organisme.  
*The participant may not claim damages due to suspension by the organisation.*

12.6 La suspension n'affecte pas le droit de l'organisme de résilier le contrat (voir article 13).  
*Suspension does not affect the organisation’s right to terminate the agreement (see Article 13).*

**ARTICLE 13 – RESILIATION DU CONTRAT / TERMINATION OF THE AGREEMENT**

13.1 Le contrat peut être résilié par l’une ou l’autre des parties si des circonstances surviennent qui  
rendent l’exécution de l’accord impraticable, impossible ou excessivement difficile.  
*The agreement may be terminated by either party if circumstances arise that render the  
execution of the agreement impracticable, impossible or excessively difficult.*

13.2 En cas de résiliation pour cause de force majeure (article 16), le participant aura le droit de  
recevoir au moins le montant du soutien financier correspondant à la durée réelle de la période  
d'activité. Les fonds restants devront être remboursés.  
*In case of termination due to force majeure (Article 16), the participant will be entitled to receive  
at least the amount of the financial support corresponding to the actual duration of the activity  
period. Any remaining funds will have to be refunded.*

13.3 En cas de manquement grave aux obligations ou si le participant a commis des irrégularités, une  
fraude, une corruption ou est impliqué dans une organisation criminelle, un blanchiment  
d'argent, des crimes liés au terrorisme (y compris le financement du terrorisme), le travail des  
enfants ou la traite des êtres humains, l'organisme peut mettre fin au contrat en le notifiant  
officiellement à l'autre partie.  
*In the event of serious breach of obligations or if the participant has committed irregularities,  
fraud, corruption, or is involved in a criminal organisation, money laundering, terrorism-related  
crimes (including terrorism financing), child labour or human trafficking the organisation may  
terminate the agreement by formally notifying the other party.*

13.4 L’organisme se réserve le droit d'entamer une action en justice si le remboursement demandé  
n'est pas effectué volontairement dans le délai notifié au participant par lettre recommandée.  
*The organisation reserves the right to initiate a court action if any requested refund is not  
voluntarily issued within the deadline notified to the participant by registered letter.*

13.5 La résiliation prendra effet à la date spécifiée dans la notification ; "date de résiliation".  
*The termination will take effect on the date specified in the notification; ‘termination date’.*

13.6 Le participant ne peut prétendre à des dommages et intérêts du fait de la résiliation par  
l'organisme.  
*The participant may not claim damages due to termination by the organisation.*

**ARTICLE 14 – CONTRÔLES ET AUDITS / CHECKS AND AUDITS**

14.1 Les contractants s’engagent à fournir toute information détaillée demandée par la Commission européenne, l’Agence nationale française ou par tout autre organisme extérieur autorisé par la Commission européenne ou l’Agence nationale française à contrôler que la période de mobilité et les dispositions prévues au contrat soient ou aient été correctement mises en œuvre.

*The parties of the agreement undertake to provide any detailed information requested by the European Commission, the National Agency of France or by any other outside body authorised by the European Commission or the National Agency of France to check that the mobility period and the provisions of the agreement are being or were properly implanted.*

14.2 Toute constatation relative au contrat peut donner lieu aux mesures prévues à l'article 6 ou à  
d'autres actions en justice dans les conditions prévues par le droit national applicable.  
*Any finding related to the agreement may lead to the measures set in Article 6 or to further legal  
action in the terms of the applicable national law*

**ARTICLE 15 – DOMMAGES ET INTÊRETS / DAMAGES**

15.1 Chaque partie contractante décharge l’autre partie contractante de toute responsabilité civile pour les dommages subis par elle-même ou par son personnel du fait de l’exécution du présent contrat, dans la mesure où ces dommages ne sont pas dus à une faute grave et intentionnelle de l’autre partie contractante ou de son personnel.

*Each party of this agreement will exonerate the other from any civil liability for damages suffered by him or his staff as a result of performance of this agreement, provided such damages are not the result of serious and deliberate misconduct on the part of the other party or his staff.*

15.2 L’Agence nationale française, la Commission européenne ou leurs personnels ne seront pas tenus pour responsables en cas d’action de réclamation au titre du contrat relative à tout dommage causé pendant l’exécution de la période de mobilité. En conséquence, l’Agence nationale française ou la Commission européenne n’examinera aucune demande d’indemnisation ou de remboursement accompagnant une telle réclamation.

*The National Agency of France, the European Commission or their staff will not be held liable in the event of a claim under the agreement relating to any damage caused during the execution of the mobility period. Consequently, the National Agency of France or the European Commission will not entertain any request for indemnity of reimbursement accompanying such claim.*

**ARTICLE 16 – FORCE MAJEURE**

16.1 Une partie ne pouvant remplir ses obligations contractuelles en raison d’un cas de force majeure  
ne peut être tenue responsable de leur infraction.  
*A party prevented by force majeure from fulfilling its obligations under the Agreement cannot be  
considered in breach of them.*

16.2 La « force majeure » renvoie à toute situation ou évènement qui :

* Empêche l’une ou l’autre des parties de s’acquitter de ses obligations contractuelles ;
* Était imprévisible, exceptionnel et indépendant de la volonté des parties ;
* N’était pas dû à une erreur ou à une négligence de leur part (ou de la part d’autres entités participantes impliquées dans l’action) ;
* S’avère inévitable malgré l’exercice de toute diligence requise.

*« Force majeure » means any situation or event that :*

* *Prevents either party from fulfilling their obligations under the Agreement ;*
* *Was unforeseeable, exceptional situation and beyond the parties’ control ;*
* *Was not due to error or negligence on their part (or on the part of other participating entities involved in the action) ;*
* *Proves to be inevitable in spite of exercising all due diligence.*

16.3 Toute situation constituant un cas de force majeure doit être notifiée formellement et sans délai à l’autre partie, en précisant sa nature, sa durée probable et ses effets prévisibles.

*Any situation constituting force majeure must be formally notified to the other party without delay, stating the nature, likely duration and foreseeable effects.*

16.4 Les parties doivent immédiatement prendre toutes les mesures nécessaires pour limiter les dommages dus à la force majeure et faire de leur mieux pour reprendre la mise en œuvre de l’action dès que possible. *The parties mus immediately take all the necessary steps to limit any damage due to force majeure and do their best to resume implementation of the action as soon as possible.*

**ARTICLE 17 – LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPÉTENT / LAW APPLICABLE AND COMPETENT COURT**

17.1 Le présent contrat est régi par le droit français.

*The Agreement is governed by the French law.*

17.2 Le tribunal compétent, déterminé conformément à la législation nationale applicable, aura la compétence exclusive pour constater tout litige entre l’organisme et le participant concernant l’interprétation, l’application ou la validité de ce contrat, si ce litige ne peut pas être réglé à l’amiable.

*The competent court determined in accordance with the applicable national law will have sole jurisdiction to hear any dispute between the organisation and the participant concerning the interpretation, application or validity of this Agreement, if such dispute cannot be settled amicably.*

**ARTICLE 18 – ENTRÉE EN VIGEUR / ENTRY INTO FORCE**

Le contrat entrera en vigueur à la dernière date de signature par les parties.  
*The Agreement will enter into force on the last date of signature by the parties.*

**SIGNATURES**

Les signataires confirment qu'ils ont compris et approuvent le contenu de cet accord. / *The signatories confirm that they understood and approve the content of this agreement.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Le participant :**  Nom :  Prénom :  Date :  Lieu :  Signature : | **Supérieur hiérarchique :**  Nom :  Prénom :  Fonction :  Date :  Lieu :  Signature : |

|  |
| --- |
| **Pour l’organisme d’envoi,**  **Rectorat de l’académie de Normandie**  Date :  Lieu :  Signature : |